

**Zmluva o činnostiach spojených s vydávaním a použitím
záruk pôvodu**
**Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of
Guarantees of Origin**

(ďalej len „**Zmluva**“) / (hereinafter as „**the Agreement**“)

medzi: / between:

Meno / Name: **Trnavská vodárenská spoločnosť, a.s. (skrátенý názov: TAVOS, a.s.)**
Sídlo / Seat: Priemyselná 10, 921 79 Piešťany, Slovenská republika
IČO / ID code: 36 252 484
DIČ / Tax code: 2020172264
IČ DPH / VAT No.: SK2020172264
Zastúpená / Represented by: **Ing. Vladimír Púčik**, predseda predstavenstva
Ivan Šiška, podpredseda predstavenstva
IBAN: SK71 0200 0000 2700 0300 2212
BIC: SUBASKBX
Referencia / Reference: 613
EIC: 24XTAVOS-A-S--1
Obchodný register / Place of registration: Okresný súd Trnava / District Court Trnava
Oddiel: Sa, Vložka č. 10263/T / Section: Sa, Insert No. 10263/T

(ďalej ako „**Držiteľ účtu**“ / hereinafter as „**Account Holder**“)

a/ and

Meno / Name: **OKTE, a.s.**
Sídlo / Seat: Mlynské nivy 48, 821 09 Bratislava, Slovenská republika
IČO / ID code: 45 687 862
DIČ / Tax code: 2023089728
IČ DPH / VAT No.: SK2023089728
Zastúpená / Represented by: **Ing. Robert Sedlák**, predseda predstavenstva /
Chairman of the Board of Directors
Mgr. Kamil Peteraj, člen predstavenstva /
Member of the Board of Directors
Obchodný register / Place of registration: Mestský súd Bratislava III / Municipal Court Bratislava III
Oddiel: Sa, Vložka č. 5087/B / Section: Sa, Insert No. 5087/B
Bankové spojenie / Bank details: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK09 1100 0000 0029 2212 3014
BIC: TATRSKBX

(ďalej ako „**OKTE**“ / hereinafter as „**OKTE**“)

(ďalej spolu ako „**Zmluvné strany**“ / hereinafter as „**Contracting Parties**“)



I. Preambula

1. OKTE vykonáva činnosti spojené s vydaním, prevodom, uznaním, použitím a zrušením záruk pôvodu energie (ďalej tiež len „záruky pôvodu“) a organizovanie trhu so zárukami pôvodu podľa zákona č. 309/2009 Z.z. o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysoko účinnej kombinovanej výroby a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o OZE“) a Prevádzkového poriadku OKTE (ďalej len „PP OKTE“), schváleného Úradom pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „URSO“) v platnom znení.
2. OKTE podľa Zákona o OZE v elektronickej evidencii
 - a) vytvára a vedie účty Držiteľov účtov, s ktorými má uzatvorenú Zmluvu,
 - b) eviduje vydané záruky pôvodu,
 - c) eviduje prevody záruk pôvodu medzi Držiteľmi účtov v informačnom systéme OKTE pre záruky pôvodu, ktorý je súčasťou informačného systému OKTE (ďalej len „IS OKTE“), prevody záruk pôvodu zobchodovaných v aukciách a prevody záruk pôvodu medzi Držiteľom účtu a účastníkom z iného členského štátu Európskej únie,
 - d) eviduje použitie záruk pôvodu,
 - e) eviduje uznanie záruk pôvodu vydaných v členskom štáte EÚ,
 - f) ruší záruky pôvodu po použití záruky pôvodu alebo po expirácii záruky pôvodu.
3. Podľa Zákona o OZE upravuje podrobnosti o postupe pri vydávaní záruk pôvodu, evidencii záruk pôvodu, uznávaní záruk pôvodu, organizovaní trhu so zárukami pôvodu a pravidlách obchodovania so zárukami pôvodu PP OKTE.

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom Zmluvy je definovanie:
 - a) práv a povinností Držiteľa účtu voči OKTE,

I. Preamble

1. OKTE carries out activities related to the issuance, transfer, recognition, cancellation and withdrawal of guarantees of origin (hereinafter "GOs") and for the organization of the market with GOs pursuant to the Act No. 309/2009 Coll. on the promotion of renewable energy sources and high-efficiency cogeneration and amending certain laws (hereinafter "RES Act") and the OKTE Operation Code (hereinafter "OC OKTE") approved by the Regulatory Office for Network Industries (hereinafter "RONI") as amended
2. Pursuant to the RES Act shall OKTE in an electronic database
 - a) create and manage accounts of Account Holders with whom it has concluded the Agreement,
 - b) record issued GOs,
 - c) record transfers of GOs between Account Holders within OKTE's information system for GOs, which is part of the information system of OKTE (hereinafter: "IS OKTE"), transfers of GOs traded in auctions and transfers of GOs between an Account Holder and Participant from the European Union,
 - d) record cancellations of GOs,
 - e) record recognition of GOs issued in a Member State of the European Union,
 - f) withdraw GOs from circulation after the cancellation or expiration of GOs.
3. Pursuant to the RES Act the details of the procedure for the issuance of GOs, recording or registration of GOs, recognition of GOs, the organization of the market of GOs and the rules on trading in GOs are regulated by OC OKTE.

II. Subject Matter of the Agreement

1. This Agreement defines:
 - a) the Account Holder's rights and obligations towards OKTE,

b) podmienok, za ktorých OKTE poskytuje svoje služby v súvislosti so zárukami pôvodu, predovšetkým

- i. vytvorenie a vedenie účtu,
- ii. vedenie elektronickej evidencie záruk pôvodu,
- iii. vydanie záruky pôvodu,
- iv. prevod záruky pôvodu,
- v. evidencia použitých záruk pôvodu,
- vi. uznanie záruky pôvodu
- vii. zrušenie záruk pôvodu

(ďalej len "služby").

2. OKTE sa touto Zmluvou zaväzuje, za podmienok stanovených v tejto Zmluve, poskytovať Držiteľovi účtu s ohľadom na jeho možné úlohy podľa čl. III ods. 1 tejto Zmluvy služby týkajúce sa záruk pôvodu uvedené v ods. 1 tohto článku. Podmienky poskytovania jednotlivých služieb sa ďalej riadia ustanoveniami PP OKTE.

3. Predmetom tejto Zmluvy je tiež definovanie podmienok, za ktorých OKTE poskytuje svoje služby v súvislosti s organizovaním aukcií záruk pôvodu, predovšetkým

- a) podmienky úhrady platieb vyplývajúcich z aukcií záruk pôvodu,
- b) podmienky reklamácie služieb poskytovaných Držiteľovi účtu zo strany OKTE v súvislosti s organizovaním aukcií záruk pôvodu.

4. Držiteľ účtu je na základe tejto Zmluvy oprávnený využívať služby týkajúce sa záruk pôvodu poskytované OKTE a zaväzuje sa uhradiť cenu za služby poskytované OKTE na základe tejto Zmluvy v súlade PP OKTE a cenníkom zverejneným na webovom sídle OKTE.

III. Povinnosti Držiteľa účtu

1. Držiteľ účtu môže v rámci tejto Zmluvy vystupovať v jednej alebo viacerých nasledujúcich úlohách

- a) výrobca elektriny a/alebo tepla,

b) the terms and conditions under which OKTE shall provide its services in connection with GOs, mainly

- i. creation and account management,
- ii. keeping electronic database of GOs,
- iii. issuance of GO,
- iv. transfer of GO,
- v. keeping electronic database of cancelled GOs,
- vi. recognition of GO,
- vii. withdrawal of GOs.

(hereinafter "Services").

2. OKTE commits itself in this Agreement to provide to the Account Holder having regard to its possible roles under Article III, para. 1 of this Agreement the Services concerning GOs stated in para. 1 of this Article. The conditions for the provision of the Services are further governed by the provisions of the OC OKTE.

3. The subject of this Agreement is also to define the conditions under which OKTE provides its services in connection with the organization of auctions of GOs, in particular

- a) the conditions for the payments resulting from auctions of GOs,
- b) the conditions for the complaint about services provided to the Account Holder by OKTE in connection with the organization of auctions of GOs.

4. This Agreement entitles the Account Holder to use the Services concerning GOs provided by OKTE and undertakes to pay the price for the services provided by OKTE under this Agreement in accordance with the OC OKTE and the price list published on the OKTE's website.

III. The Account Holder and his Obligations

1. The Account Holder may perform one or more of the following roles under this Agreement

- a) electricity and/or heat producer,

- b) dodávateľ elektriny a/alebo tepla,
- c) účastník aukcie,
- d) iný subjekt.

2. Úlohy podľa ods. 1 tohto článku, v ktorých Držiteľ účtu vystupuje, sa vyznačí v žiadosti o zriadenie používateľského účtu do IS OKTE. Bez tohto vyznačenia nemôže Držiteľ účtu danú úlohu vykonávať.

3. Držiteľ účtu prehlasuje, že

- a) si je vedomý a akceptuje, bez akýchkoľvek podmienok alebo výhrad, PP OKTE, Všeobecné obchodné podmienky a Doménový protokol Slovenskej republiky;
- b) je plne oboznámený s IS OKTE v jeho súčasnej konfigurácii a je povinný postupovať takým spôsobom, aby nespôsobil IS OKTE žiadne škody;
- c) ak vystupuje v úlohe výrobcu elektriny a/alebo tepla, tak uzavrel s OKTE platnú Zmluvu o poskytovaní údajov.

4. Držiteľ účtu sa zaväzuje

- a) dodržiavať súlad s PP OKTE a informovať sa o všetkých jeho zmenách a doplneniach;
- b) prevádzkovať informačné systémy, ktoré sú kompatibilné s IS OKTE a ktoré zabezpečujú riadnu, včasnú a bezpečnú výmenu údajov a informácií prenášaných elektronicky podľa postupov uvedených v PP OKTE, a aktualizovať ich v dôsledku akýchkoľvek zmien, ktoré OKTE vykoná v IS OKTE;
- c) požiadať OKTE o vytvorenie používateľského účtu v IS OKTE; žiadosť o vytvorenie účtu je k dispozícii na webových stránkach OKTE;
- d) včas požiadať OKTE o zablokovanie prístupu do IS OKTE a o pridelenie nového prístupu v každom prípade, kedy má Držiteľ účtu dôvod domnievať sa, že neoprávnené osoby môžu cez jeho prístup pristúpiť do IS OKTE;

- b) electricity and/or heat supplier,
- c) auction participant,
- d) another entity.

2. Roles under para. 1 of this Article, in which the Account Holder acts, shall be marked by the Account Holder in the request to set up a user account in IS OKTE. Without this indication, the Account Holder cannot perform the role.

3. The Account Holder declares that

- a) is aware of and accepts, without any Conditions or reservations OC OKTE, Standard Terms and conditions and Domain protocol of the Slovak Republic;
- b) fully understands IS OKTE in its present configuration and is obliged to proceed in such way that does not cause any harm to IS OKTE;
- c) if in role of an electricity and/or heat producer, he has concluded with OKTE a valid Agreement on the provision of data.

4. The Account Holder undertakes:

- a) to comply with OC OKTE and to keep itself updated with any amendments thereto;
- b) to adopt information systems that are compatible with IS OKTE and ensure a proper, timely and secure exchange of data and information transmitted electronically under the procedures specified in the OC OKTE and to update them as a result of any modifications OKTE makes to IS OKTE;
- c) to request OKTE to create a user account in the IS OKTE. The application is available on the OKTE's website;
- d) to timely ask OKTE to disable the access to IS OKTE and to assign new or different access in all cases where the Account Holder has reason to believe that unauthorised parties may make an improper access through the access

- e) bezodkladne hlásiť technické problémy s IS OKTE spoločnosti OKTE.

IV. Služby

1. OKTE poskytuje služby Držiteľovi účtu v súlade s touto Zmluvou a PP OKTE.
2. OKTE poskytne Držiteľovi účtu potrebnú súčinnosť pre prístup do IS OKTE. Vykonávanie činností a poskytovanie potrebných prostriedkov prístupu je vo výlučnej zodpovednosti a výlučne na náklady Držiteľa účtu.
3. V prípade prerušenia, pozastavenia, oneskorenia alebo poruchy dodávok služieb spôsobených technickými problémami IS OKTE, OKTE zabezpečí nápravu vzniknutej situácie.
4. OKTE zodpovedá za správne spracovanie a prenos údajov a informácií vložených Držiteľom účtu alebo treťou stranou do IS OKTE. Zmluvné strany súhlasia, že povinnosti OKTE nezahŕňajú kontrolu pravdivosti, presnosti a úplnosti údajov a informácií poskytnutých Držiteľom účtu ani údajov a informácií poskytnutých tretími stranami a sprístupnených Držiteľovi účtu v rámci poskytovania služieb.

V. Cena

1. Za služby poskytované OKTE v súlade s touto Zmluvou, je Držiteľ účtu povinný zaplatiť OKTE poplatky v súlade s PP OKTE a cenníkom zverejneným na webovom sídle OKTE.
2. K cene stanovenej podľa ods. 1 tohto článku bude pripočítaná DPH v zmysle platných právnych predpisov.
3. OKTE je oprávnený jednostranne zmeniť platné ceny podľa ods. 1 tohto článku zverejnené na webovom sídle OKTE pričom v prípade, že by sa takáto zmena

of the Account Holder, into IS OKTE;

- e) to report any technical problems with IS OKTE without delay to OKTE.

IV. Services

1. OKTE shall provide Services to the Account Holder in compliance with this Agreement and OC OKTE.
2. OKTE shall provide the Account Holder with the necessary co-operation to access IS OKTE. It is understood that carrying out the activities and the provision of the necessary means of access are the sole responsibility and solely at the expense of the Account Holder.
3. If the provision of Services is interrupted, suspended, delayed or subject to malfunctions caused by technical problems with IS OKTE, OKTE shall ensure to remedy the situation.
4. OKTE shall be responsible for the correct processing and transmission of the data and information entered by the Account Holder or by the third party into IS OKTE. The Contracting Parties agree that OKTE's obligations shall not include verification of the truthfulness, accuracy and completeness of the data and information provided by the Account Holder or the third parties and made available to the Account Holder as part of the provision of Services.

V. Price

1. For Services provided by OKTE in accordance with this Agreement, the Account Holder is obliged to pay to OKTE fees in accordance with the OC OKTE and the price list published on the OKTE's website.
2. VAT shall be added to the price pursuant to the para. 1 of this Article in accordance with the legislation in force.
3. OKTE is entitled to unilaterally change the valid prices according to para. 1 of this Article published on the website of OKTE Provided that such change

mala dotknúť Držiteľa účtu, je OKTE povinný túto zmenu oznámiť Držiteľovi účtu prostredníctvom Oznamu uvedeného na webovom sídle OKTE aspoň 30 kalendárnych dní pred dňom účinnosti tejto zmeny. Aspoň 30 kalendárnych dní pred účinnosťou nových cien OKTE zároveň odošle e-mailom Držiteľovi účtu informáciu o nových cenách. V prípade nesúhlasu so zvýšením ceny podľa ods. 1 tohto článku, je Držiteľ účtu oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť ku dňu účinnosti novej ceny.

should affect the Account Holder, OKTE is obliged to notify the Account Holder of this change by means of a Notice given on the OKTE's website at least 30 calendar days before the change becomes effective. At least 30 calendar days before the new prices come into effect, OKTE will also send the information about new prices to the Account Holder by email. In case of disagreement with the price increase according to para. 1 of this Article, the Account Holder is entitled to withdraw from this Agreement as of the effective date of the new price.

VI. Platobné a fakturačné podmienky

1. Platobné a fakturačné podmienky sú upravené v PP OKTE. Zmluvné strany v prípade platobných a fakturačných podmienok postupujú podľa PP OKTE.

VI. Terms of Payment and Invoicing

1. Payment and invoicing terms are specified in the OC OKTE. The Contracting Parties shall proceed in accordance with the OC OKTE in regards of payment and invoicing terms.

VII. Komunikácia

1. Komunikácia medzi OKTE a Držiteľom účtu prebieha postupmi a spôsobmi popísanými v PP OKTE alebo na webovom sídle OKTE na adresy uvedené v IS OKTE. Pre vylúčenie pochybnosti Zmluvné strany uvádzajú, že považujú kontakt e-mailom za písomný spôsob doručovania. Obe Zmluvné strany sú oprávnené nahrávať telefónne hovory realizované medzi zamestnancami Zmluvných strán. Držiteľ účtu súhlasí s tým, aby tieto nahrávky telefónnych hovorov medzi OKTE a Držiteľom účtu, ktoré realizuje a archivuje OKTE, slúžili v prípade potreby ako rozhodujúci hlasový záznam, ktorý Zmluvné strany považujú za východiskový zdroj informácií pre dôkazové konanie a za jeden z dôkazných prostriedkov v prípadných sporoch. Držiteľ účtu je oprávnený postupovať obdobným spôsobom podľa ustanovení tohto odseku.

VII. Communication

1. Communication between OKTE and the Account Holder shall be carried out using the procedures and methods described in the OC OKTE or on the OKTE website to the addresses listed in OKTE IS. For the avoidance of doubt, the Contracting Parties state that they consider contact by e-mail to be a written method of delivery. Both Contracting Parties shall be entitled to record telephone calls made between the employees of Contracting Parties. The Account Holder agrees for such telephone call records between OKTE and the Account Holder, that are made and archived by OKTE to serve, as necessary, as a decisive voice record which Contracting Parties shall consider to be an original source of information for the evidence procedure and one of means of proof in contingent disputes. The Account Holder shall be entitled to apply analogical approach pursuant to provisions of this article.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v rámci

2. The Contracting Parties agreed that in

písomnej komunikácie sa za deň doručenia považuje deň doručenia druhej Zmluvnej strane na adresu jej sídla doporučenou poštou alebo kuriérom. V prípade, ak druhá Zmluvná strana odmietne prevziať doručovanú písomnosť, považuje sa písomnosť za doručенú dňom jej odmietnutia, potvrdeného zamestnancom druhej Zmluvnej strany alebo osobou splnomocnenou druhou Zmluvnou stranou, alebo doručovateľom. V prípade, ak písomnosť nie je možné doručiť na adresu sídla druhej Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy alebo na adresu, ktorá bola Zmluvnej strane oznámená zo strany druhej Zmluvnej strany ako adresa na doručovanie, za deň doručenia sa považuje deň márneho pokusu o doručenie písomnosti potvrdenom doručovateľom. V ostatných prípadoch sa písomnosť považuje za doručенú v tretí kalendárny deň po dni jej odoslania.

- Osoby Zmluvných strán poverené komunikáciou uvedené pri uzatváraní tejto Zmluvy sú oprávnené v rámci tejto Zmluvy viesť spoločné rokovania, týkajúce sa predmetu, termínov a ostatných podmienok súvisiacich s plnením tejto Zmluvy. Ak zo záverov takýchto rokovaní vyplynú námety na zmenu tejto Zmluvy, potom ide o návrh na zmenu tejto Zmluvy. Osoby poverené komunikáciou oboch Zmluvných strán nie sú oprávnené uzatvárať, meniť ani rušiť túto Zmluvu, pokiaľ sa nepreukážu platným oprávnením k takémuto úkonu.

VIII. Dôvernôst

- Zmluvné strany považujú informácie obchodného, technického, strategického, finančného alebo inak citlivého charakteru, ktoré nie sú verejne dostupné a všeobecne sa považujú za významné a dôverné, aj keď nie sú výslovne klasifikované ako dôverné, za dôverné. Zverejnenie takýchto informácií podlieha

written communication the day of delivery shall be the day of the delivery to the other Contracting party's registered seat by post or courier. In the event of non-acceptance of such delivery by the Contracting Party the day of refusal confirmed by the person employed by the respective Contracting Party, or person acting on behalf of such Party, or a delivery person shall be deemed as the date of the delivery of the same. In the event of a failure to deliver the papers to the seat address of the respective party stated at the top of this Agreement, or the address given to the other Contracting Party as its mailing address the date of delivery shall be deemed the failure to deliver the same attested by a delivery person. In all other circumstances the papers shall be deemed to be delivered by the day after sending.

- The persons of both Contracting Parties authorized for communication and specified when concluding this Agreement shall be entitled to conduct the joint negotiations regarding the subject matter, deadlines, terms, and other conditions pertinent to the fulfilment of this Agreement. If the conclusions of these discussions will result in suggesting changes to this Agreement they shall be considered as such. The employees assigned to communicate between the Contracting Parties are not authorized to conclude, revise, or revoke this Agreement unless they can prove that they are authorized to do so.

VIII. Confidentiality

- The Contracting Parties shall treat information of a commercial, technical, strategic, financial or otherwise sensitive nature, which is not publicly available and is generally considered to be valuable and confidential, even if it is not explicitly classified as confidential, as

predchádzajúcemu písomnému súhlasu druhej zmluvnej strany. Ustanovenia tohto článku Zmluvy nebránia spoločnosti OKTE predkladať informácie ÚRSO, Ministerstvu hospodárstva Slovenskej republiky, daňovým úradom, polícii, Europolu a iným orgánom verejnej moci.

2. Ustanovenia o ochrane informácií, náhrade škody a riešení sporov zostávajú v platnosti ešte tri roky po skončení účinnosti tejto Zmluvy.

IX. Predchádzanie škodám, náhrada škody, okolnosti vylučujúce zodpovednosť a riešenie sporov

1. Predchádzanie škodám, náhrada škody a okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a PP OKTE.
2. OKTE nezodpovedá za škody spôsobené technickými problémami AIB alebo inými okolnosťami, ktoré bránia prevodu záruk pôvodu. Zodpovednosť AIB a ostatných používateľov AIB Hubu, definovaného v PP OKTE, voči Držiteľovi účtu je upravená Všeobecnými obchodnými podmienkami. V prípade rozporu medzi Všeobecnými obchodnými podmienkami a touto Zmluvou budú mať Všeobecné obchodné podmienky prednosť v medziach slovenského práva.
3. Držiteľ účtu a OKTE vynaložia maximálne úsilie na zmierlivé urovnanie sporov. Ak nedôjde k mimosúdному urovnaniu sporu, urovnáva sa tento spor v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. V prípade sporov môže dátový protokol AIB Hubu poskytnúť dôkaz o prenose údajov cez AIB Hub a čas prenosu.

confidential information. Disclosure of such information shall be subject to the prior written consent of the counterparty. The provision of this Article does not prevent OKTE from submitting information to RONI, the Ministry of Economy of the Slovak Republic, the tax authorities, the police, Europol and other authorities.

2. The provisions on information protection, damages, and dispute resolutions shall remain in force for three years after the termination of this Agreement.

IX. Damage Prevention, Damage Compensation, Liability Precluding Circumstances and Dispute Resolution

1. Damage prevention, damage compensation and liability precluding circumstances shall be governed by applicable provisions of the Commercial Code and OC OKTE.
2. OKTE is not liable for damages caused as a result of technical problems on the part of AIB or other circumstances that prevent the transfer of GOs. The liability of AIB and other AIB Hub users towards the Account Holder is governed by the Standard Terms and Conditions. In case of conflicting provisions between the Standard Terms and Conditions and this Agreement, the Standard Terms and Conditions will prevail within the boundaries of the Slovak law.
3. The Account Holder and OKTE shall use their reasonable endeavours to settle amicably all disputes arising out of or in connection with this Agreement or the interpretation thereof. If there is no amicable settlement of the dispute, the dispute shall be settled in accordance with the law of the Slovak Republic. In case of disputes, the AIB data log of the AIB Hub shall provide evidence of data transmission through the AIB Hub and transmission time.

X. Reklamácie

1. Reklamácie sú upravené v PP OKTE. Zmluvné strany v prípade reklamácií postupujú podľa PP OKTE.

XI. Platnosť a účinnosť Zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma Zmluvnými stranami.
3. Táto Zmluva môže byť ukončená:
 - a) písomnou dohodou oboch Zmluvných strán;
 - b) písomnou výpoveďou. Výpovedná lehota je 30 kalendárnych dní a začína plynúť odo dňa doručenia výpovede druhej Zmluvnej strane. Výpoveď musí byť urobená písomne a musí byť zaslaná doporučeným listom druhej Zmluvnej strane na adresu jej sídla. V prípade podania výpovede zo strany Držiteľa účtu, musí mať Držiteľ účtu uhradené všetky záväzky voči OKTE splatné ku dňu ukončenia Zmluvy;
 - c) písomným odstúpením od tejto Zmluvy z dôvodov podstatného porušenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy, alebo z dôvodov, pre ktoré pripúšťa odstúpenie od zmluvy Obchodný zákonník. Za podstatné porušenie tejto Zmluvy sa výslovne považuje neposkytovanie informácií podľa tejto Zmluvy alebo omeškanie s úhradou záväzku. Odstúpenie od tejto Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane;
 - d) neuzatvorením dodatku v zmysle Článku XII. ods. 10 tejto Zmluvy, a to

X. Claims

1. The details of the procedure for claims are specified in the OC OKTE. In regards of claims, the Contracting Parties shall proceed in accordance with the OC OKTE.

XI. Validity and Effectiveness of Agreement

1. This Agreement is concluded for an indefinite period.
2. The Agreement shall become valid and effective on the day of its signature by both Contracting Parties.
3. This Agreement can be terminated by:
 - a) a written agreement by the Contracting Parties,
 - b) a written notice of the Termination of an Agreement. The notice period is 30 days and starts on the day of delivery to the other Contracting Party. The notice of the termination shall be in writing and sent by registered mail to the Contracting Party at its registered seat. In case of Termination of an Agreement by the Account Holder, the Account Holder must have settled all liabilities to OKTE payable on the date of Termination of this Agreement; otherwise the effects of the Termination will not occur,
 - c) written revocation of this Agreement on the grounds of a material violation of the obligations hereunder or on the grounds allowed for by the Commercial Code, respectively. The material violation of this Agreement is considered to be the failure to provide information in accordance with this Agreement or delay in payment of financial obligations longer than 30 working days. The revocation of this Agreement becomes effective on the day of delivery of the same to the respective Contracting Party's;
 - d) written revocation of this Agreement pursuant to the non-execution of the

po uplynutí 25. dňa od doručenia výzvy na jeho uzatvorenie, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak;

Amendment pursuant to para. 10 Article Error: Reference source not found of this Agreement effective 25 days after the notice of the execution of thereof or unless the Contracting Parties stipulate otherwise;

e) písomným odstúpením od tejto Zmluvy zo strany Držiteľa účtu v prípade nesúhlasu so zvýšením ceny podľa Článku V ods. 3, a to ku dňu účinnosti novej ceny alebo v prípade nesúhlasu so zmenou Všeobecných obchodných podmienok podľa Článku XII ods. 6, a to ku dňu účinnosti nových Všeobecných obchodných podmienok.

e) written revocation of this Agreement by the Account Holder in case of discrepancy with the price increase pursuant to para. 3 of the Article V. of this Agreement as of the effective date of the new price or in case of disagreement with the change of the Standard Terms and Conditions pursuant to para. 6 of the Article XII, on the effective date of the new Standard Terms and Conditions.

4. V prípade, ak je táto Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií), z dôvodu že Držiteľ účtu je povinnou osobou a Držiteľ účtu má povinnosť informovať OKTE o tejto skutočnosti najneskôr pri podpise Zmluvy. V takomto prípade nadobudne táto Zmluva účinnosť najskôr deň po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, v zmysle § 47 a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka. Držiteľ účtu je o zverejnení Zmluvy povinný informovať OKTE.

4. In case of that this Agreement is a compulsorily published agreement pursuant to article 5a of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendment and Supplementation of Certain Acts (Freedom of Information Act), due to the fact that the Account Holder is an obliged entity, the Account holder shall be obliged to notify OKTE of this fact at the latest upon signing the Agreement. In such case, this Agreement shall become effective no earlier than the day after the date of its publication in the Central Register of Contracts, pursuant to article 47 and par. 1 of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code. The Account Holder shall notify OKTE of the Agreement publication.

XII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom nadobudnutia účinnosti táto Zmluva v plnom rozsahu nahrádza akékoľvek predchádzajúce, ústne a písomné, dojednania Zmluvných strán, ktoré svojou formou a obsahom naplňajú účel tejto Zmluvy vrátane všetkých dodatkov a zmien takýchto dojednaní. Táto Zmluva predstavuje úplnú a celú vôľu Zmluvných strán vo veci zabezpečenia účasti a vysporiadania obchodov spojených s vydaním, prevodom, uznaním, použitím a zrušením záruk pôvodu energie.

XII. Final provisions

1. The Contracting Parties have agreed that on the effective date, this Agreement shall supersede in its entirety any and all prior oral and written arrangements of the Contracting Parties that in their form and content fulfil the purpose of this Agreement, including any and all amendments and modifications to such arrangements. This Agreement constitutes the full and entire will of the Contracting Parties in the matter of ensuring to take part and settle transactions related to the issuance,

- transfer, recognition, cancellation and withdrawal of GOs.
2. Ak táto Zmluva neurčuje inak, možno ju meniť a dopĺňať iba vzostupne číslovanými písomnými dodatkami, podpísanými pre tento účel oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.
 3. OKTE aj Držiteľ účtu sa zaväzujú bez zbytočného odkladu písomne informovať druhú Zmluvnú stranu o prípadnej zmene svojho obchodného mena, právnej formy, sídla, IČO, IČ DPH, bankového spojenia a čísla účtu, na ktorý majú byť poukázané platby a o iných skutočnostiach významných pre riadne plnenie tejto Zmluvy
 4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce prílohy týkajúce sa Zmluvných strán:
 - a. Vyhlásenie k DPH - platí len pre zahraničného Držiteľa účtu.
 - b. Povolenie Držiteľa účtu na podnikanie v energetike vydané ÚRSO predložené Držiteľom účtu,
 - c. Všeobecné obchodné podmienky.
 5. Pri zmene údajov uvedených v prílohách podľa ods. 4 tohto článku, sa Zmluvné strany zaväzujú oznámiť túto zmenu obratom príslušnej Zmluvnej strane prostredníctvom IS OKTE. V týchto prípadoch nie je nutné uzatvárať dodatok k Zmluve.
 6. OKTE je oprávnený jednostranne zmeniť Všeobecné obchodné podmienky podľa ods. 4 tohto článku zverejnené na webovom sídle OKTE, pričom v prípade, že by sa takáto zmena mala dotknúť Držiteľa účtu, je OKTE povinný túto zmenu oznámiť Držiteľovi účtu prostredníctvom Oznamu uvedeného na webovom sídle OKTE aspoň
2. Unless otherwise specified herein, this Agreement can be modified and supplemented solely by upwardly numbered Amendments signed for this purpose by the representatives of the Contracting Parties.
 3. Both OKTE and the Account Holder undertake to notify in writing the respective Contracting Party without unnecessary delay of any contingent change in its business name, legal form, registered seat, Business Registration Number (IČO), Tax Registration Number (DIČ), bank connection, the account number to which payments shall be credited, and other pertinent matters important for the execution of this Agreement.
 4. An integral part of this Agreement shall be the following attachments related to the Contracting Parties:
 - a. VAT Declaration - applies only to the Account Holder who is not registered for VAT in the Slovak Republic
 - b. license for Account Holder conducting business in energy sector issued by RONI submitted by an Account Holder,
 - c. Standard Terms and Conditions.
 5. The Contracting Parties undertake that upon change in details stated in the Attachments pursuant to para. 4 of this Article that such change shall be notified without undue delay to respective Contracting Party via IS OKTE. Amendment is not required in such case.
 6. OKTE is entitled to unilaterally amend the Standard Terms and Conditions pursuant to para. 4 of this Article published on the OKTE's website. Provided that such change should affect the Account Holder, OKTE is obliged to notify the Account Holder of this change by means of a Notice given on the OKTE's website at least

30 kalendárnych dní pred dňom účinnosti tejto zmeny. Aspoň 30 kalendárnych dní pred účinnosťou tejto zmeny OKTE zároveň odošle e-mailom Držiteľovi účtu informáciu o zmene Všeobecných obchodných podmienok. V prípade nesúhlasu so zmenou Všeobecných obchodných podmienok, je Držiteľ účtu oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť ku dňu účinnosti nových Všeobecných obchodných podmienok.

30 calendar days before the change becomes effective. At least 30 calendar days before the effective date of this change, OKTE will also send the information about new Standard Terms and Conditions to the Account Holder by email. In the event of disagreement with the amendment to the Standard Terms and Conditions, the Account Holder is entitled to withdraw from this Agreement as of the effective date of the new Standard Terms and Conditions.

7. Žiadna zo Zmluvných strán bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany neposkytne informácie o plnení tejto Zmluvy tretej osobe, a to ani v čiastočnom rozsahu. Tieto informácie sa považujú za dôverné a Zmluvné strany majú záujem ich chrániť a utajovať pred tretími osobami aj po ukončení platnosti tejto Zmluvy. Ustanovenia tohto článku sa nevzťahujú na informačnú povinnosť vyplývajúcu zo všeobecne záväzných právnych predpisov, informácie podávané bankám, daňovým alebo právnym poradcom, audítorm a dozorným orgánom oboch Zmluvných strán.

7. Neither of the Contracting Parties shall, without the written consent of the other Contracting Party, provide information regarding the fulfilment of this Agreement to a third party, either in whole or in part. This information shall be treated as confidential and the Contracting Parties mutually undertake to protect and keep it secret from third parties even after the termination of the contractual relationship established by this Agreement. The provisions of this Article shall not apply to information duty arising out of generally binding legal regulations applicable to the EU legislation, and information provided to banks, tax authorities or legal counsels, auditors and the supervisory bodies of the Contracting Parties.

8. Zmluvné strany sa dohodli, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany nie je možné postúpiť alebo založiť akúkoľvek pohľadávku z tejto Zmluvy voči druhej Zmluvnej strane.

8. The Contracting Parties have agreed that it is not possible to assign, without a prior written consent of the other Contracting Party, any claim under this Agreement towards the other Contracting Party.

9. Ukončenie tejto Zmluvy nemá vplyv na tie práva a povinnosti Zmluvných strán, z ktorých vyplýva, že majú byť zachované aj po ukončení zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou.

9. Termination of this Agreement shall not affect those rights and obligations of the Contracting Parties which by their nature imply that they are to be maintained after termination of the contractual relationship established by this Agreement.

10. Ak sa niektoré ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným alebo neúčinným, ostatné ustanovenia Zmluvy nebudú dotknuté touto neplatnosťou,

10. In the event of any provision of this Agreement being or becoming invalid or ineffective, then the validity and effectiveness of the remaining

resp. neúčinnosťou, a teda zostanú v platnosti, okrem tých prípadov, keď dané ustanovenie nemožno oddeliť od ostatnej časti Zmluvy vzhľadom na povahu Zmluvy, jej predmet alebo okolnosti, za ktorých bola uzavretá. V prípade existencie neoddeliteľného ustanovenia sa Držiteľ účtu zaväzuje na základe výzvy OKTE rokovať a nahradiť takéto ustanovenie prostredníctvom písomného dodatku k tejto Zmluve novým ustanovením, ktoré bude určené novou právnou úpravou a ktoré sa najviac priblíži účelu, ktorého úpravu mali Zmluvné strany na mysli pri formulovaní tejto Zmluvy. V prípade, ak ani po uplynutí 25. dňa odo dňa doručenia výzvy na uzatvorenie dodatku v zmysle predchádzajúcej vety nedôjde k jeho uzatvoreniu, je oprávnená ktorákoľvek zo Zmluvných strán okamžite odstúpiť od Zmluvy a odmietajúca Zmluvná strana nemá nárok na žiadnu kompenzáciu, náhradu škody alebo inú platbu, ktorú by inak mohla od Zmluvnej strany, ktorá od Zmluvy odstúpila, požadovať.

11. Vzťahy touto Zmluvou výslovne neupravené sa budú prednostne riadiť platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky, najmä Obchodným zákonníkom, Zákonom o OZE, Energetickým zákonom, Zákonom o regulácii, príslušnými vyhláškami a nariadeniami vlády Slovenskej republiky, rozhodnutiami a vyhláškami ÚRSO a PP OKTE.
12. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu. Text v inom ako slovenskom jazyku musí byť zhodný s textom v slovenskom jazyku. Oficiálna komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve sa uskutočňuje v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúci text tejto Zmluvy v slovenskom jazyku.
13. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne

provisions of this Agreement shall be neither affected nor limited thereby, except where the provision cannot be separated from the rest of the Agreement by reference to the nature of the Agreement, its subject-matter or the circumstances in which it was concluded. If there is an inseparable provision, the Account Holder undertakes at the request of OKTE to negotiate and replace such provision by a written amendment to this Agreement with a new provision to be determined by the new legislation and closest to the purpose that the Parties had in mind when formulating this Agreement. If the Amendment to the Agreement has not been signed 25 days after the delivery of the notice to conclude the Agreement as stipulated in the previous sentence of this section each of the Contracting Party has a right to withdraw from this Agreement immediately and the other Contracting party has no claim for any financial compensation, damages, or any other compensation which it could have claimed otherwise.

11. Relations not explicitly covered by this Agreement shall preferably be governed by applicable laws of the Slovak Republic, the Commercial Code, the RES Act, the Energy Act, the Act on Regulation, Market Rules and relevant decrees and Slovak government ordinances, RONI decisions and decrees and OC OKTE.
12. This Agreement has been executed in two counterparts in Slovak and English language, one for each Contracting Party. The text in a language other than Slovak shall be identical in meaning to the Slovak language text. Official communication in relation to this Agreement shall be carried out in the Slovak and English language. In case of a dispute, the Slovak language text of this Agreement shall be conclusive
13. The Contracting Parties confirm that this Agreement was concluded neither in distress nor under notably

nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie tejto Zmluvy a jej plnenie je možné, sú oboznámené s jej obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k tejto Zmluve pripájajú svoje podpisy.

disadvantageous conditions and that it represents their will expressed freely, seriously, definitely, and clearly, and that it was not done in error, and its content, or purpose does not contradict or circumvent the law. Furthermore, the Contracting Parties declare that their contractual freedom is not limited in any way, they are eligible to conclude and fulfil this Agreement, they are aware of its content and they agree with it without any reservations, and consequently they attach their signatures hereto.

***[Úmyselne prázdne; podpisy na ďalšej strane /
Intentionally left blank; signatures on the next
page]***

Držiteľ účtu / Account Holder:

Dátum / Date: 19.1.2026

.....
Ing. Vladimír Púčik
predseda predstavenstva

.....
Ivan Šiška
podpredseda predstavenstva

OKTE, a.s.:
Dátum / Date:

.....
Ing. Robert Sedlák
predseda predstavenstva
Chairman of the Board of Directors

.....
Mgr. Kamil Peteraj
člen predstavenstva
Member of the Board of Directors

V3.6

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY OKTE, a.s.

PRE OBLASŤ ZÁRUK PÔVODU /

STANDARD TERMS AND CONDITIONS

1. Definície pojmov /
Definitions

Názov / Term	Význam / Meaning
AIB komunikačný Hub alebo ďalej ako "Hub"/ <i>AIB Communications Hub or "Hub"</i>	Komerčná webová stránka prevádzkovaná v mene AIB, ktorá poskytuje koordinačné a synchronizačné služby, distribuuje správy a potvrdenia medzi registrami užívateľov Hubu. Hub je podrobne definovaný v dokumente HubCom;/ <i>A commercial website operated on behalf of AIB which provides coordination and synchronisation services, distributing messages and acknowledgements between the registries of Hub users. The Hub is defined in detail in Document HubCom;</i>
Asociácia vydavateľských orgánov alebo ďalej ako "AIB"/ <i>Association of Issuing Bodies or "AIB"</i>	Medzinárodné vedecké združenie, ktoré bolo zriadené v súlade s belgickým zákonom z 25. októbra 1921 (v znení zmien a doplnení) pod č. 0.864.645.330, pod názvom „Asociácia vydavateľských orgánov“. Združuje národných vydavateľov certifikátov (záruk pôvodu) súvisiacich s výrobou elektriny a zabezpečuje ich spoluprácu na správnej, technickej a operatívnej úrovni./ <i>The international scientific association constituted in accordance with the Belgian law of 25 October 1921 (as amended), under nr. 0.864.645.330, under the name of "Association of Issuing Bodies";</i>
Legislatívny rámec / <i>Legislative Framework</i>	Legislatívny rámec zriadený členskými štátmi EÚ. Slovenský legislatívny rámec je definovaný Zákonom o OZE (Zákon č. 309/2009 Z.z.) a vykonávacími predpismi. / <i>Legislative framework established by EU Member States.</i> <i>Slovak legislative framework is defined by RES Act and implementing regulations.</i>
OKTE, a.s.	Organizátor krátkodobého trhu s elektrinou / <i>Short-term Electricity Market Operator</i>
IS OKTE	Informačný systém OKTE, a.s./ <i>Information System OKTE, a.s.</i>

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY / TERMS AND CONDITIONS

STANDARD

Názov / Term	Význam / Meaning
Certifikát / Certificate	<p>Osvedčenie, záznam alebo záruka (v akejkoľvek forme vrátane elektronickej formy) vo vzťahu k:</p> <p>a) vlastnostiam vstupu spotrebovaného pri výrobe množstva výstupu a / alebo</p> <p>b) vlastnostiam metódy a kvality výroby určitého množstva výstupu; /</p> <p><i>A certificate, record or guarantee (in any form including an electronic form) in relation to:</i></p> <p><i>(a) attributes of the Input consumed in the production of a quantity of Output, and/or</i></p> <p><i>(b) attributes of the method and quality of the production of a quantity of Output;</i></p>
Certifikačné schéma / Certification Scheme	<p>Legislatívny, administratívny a / alebo zmluvný rámec ustanovujúci systém certifikátov (osvedčení/záruk); /</p> <p><i>A legislative, administrative and/or contractual framework establishing a system of Certificates;</i></p>
Kompetentný orgán / Competent Body	<p>Autorita poverená štátom (alebo regiónom), v ktorom je umiestnená príslušná doména, k vydávaniu záruk pôvodu. /</p> <p><i>In relation to the exercise or discharge of any legislative, governmental, regulatory or administrative function with respect to any Domain, the body duly authorised under the laws and regulations of the state (and, as the case may be, region) in which such Domain is situated to exercise or discharge that function, and, in relation to any Guarantee of Origin or Support Certificate the body duly authorised by the State under the relevant Legislative Certification Scheme to issue that Guarantee of Origin;</i></p>
Dátový protokol (Dátový log) / Data Log	<p>Záznam transakcií komunikačného Hub-u AIB (protokol prenosu); /</p> <p><i>The Record of Transactions of the AIB Communication Hub (the Transfer Log);</i></p>
Doména / Domain	<p>Oblasť zahŕňajúca výrobné zariadenia, pre ktorú je užívateľ Hubu kompetentným orgánom. /</p> <p><i>An area containing Production Devices with respect to which a Hub user is a Competent Body;</i></p>

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY / TERMS AND CONDITIONS

STANDARD

Názov / Term	Význam / Meaning
Doménový protokol / <i>Domain Protocol</i>	V súvislosti s Doménou sa jedná o dokument, ktorý opisuje postupy a regulačné ustanovenia týkajúce sa záruk pôvodu pre túto doménu; / <i>In connection with a Domain, a document describing the procedures and regulatory provisions regarding Guarantees of Origin for that Domain;</i>
EECS Pravidlá / <i>EECS Rules</i>	Princípy a pravidlá fungovania Európskeho systému energetických certifikátov; Pravidlá EECS sú uverejňované (iba v anglickom jazyku) na webovej stránke: https://www.aib-net.org/eecs/eecsr-rules/ <i>The Principles and Rules of Operation of the European Energy Certificate System;</i> <i>EECS rules are published (in English language only) on website: https://www.aib-net.org/eecs/eecsr-rules</i>
Záruky pôvodu (ďalej ako „ZP“) / <i>Guarantee of Origin (or “GO”)</i>	Elektronický dokument (osvedčenie) vydaný príslušným orgánom podľa právnych predpisov štátu ako záruka povahy a pôvodu energie s cieľom poskytnúť dôkaz konečnému zákazníkovi, že daný podiel alebo množstvo energie, podľa toho, o aký prípad ide: <ul style="list-style-type: none">i) bol vyrobený zo zdroja energie, na ktorý sa záruka vzťahuje;ii) bol vyrobený špecifikovaným typom technológie, na ktorú sa záruka vzťahuje; a / aleboiii) má -alebo výrobné zariadenie (zariadenia), ktoré danú energiu vyrobili, má (alebo majú) ďalšie atribúty, na ktoré sa záruka vzťahuje; / <i>An electronic document (Certificate) issued by a Competent Body under the laws of a State as a guarantee of the nature and origin of energy for the purpose of providing proof to a final customer that a given share or quantity of energy, as the case may be :</i> <ul style="list-style-type: none">i) was produced from the energy source to which the guarantee relates;ii) was produced by the specified technology type to which the guarantee relates; and/oriii) has, or the Production Device(s) which produced it has (or have) other attributes to which the guarantee relates;

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY / TERMS AND CONDITIONS

STANDARD

Názov / Term	Význam / Meaning
HubCom	Dokument známy ako „Protokol o dodržiavaní pravidiel používateľmi hubu“ (Hub User Compliance Protocol) s podtitulom „Pravidlá EECS - doplnkový dokument AIB-PRO-SD03: Registračné databázy EECS“;/ <i>The document known as “Hub User Compliance Protocol” and subtitled “EECS Rules - Subsidiary Document AIB-PRO-SD03: EECS Registration Databases”;</i>
Používateľ Hub-u / <i>Hub user</i>	Kompetentný orgán alebo prevádzkovateľ registra, ktorý používa Hub pre transakcie./ <i>A Competent Body or Registry Operator which uses the Hub for Transactions;</i>
Vstup / <i>Input</i>	Množstvo konkrétneho typu energie alebo materiálu spotrebovaného výrobným zariadením využívajúcim špecifikovaný typ technológie pri výrobe výstupu;/ <i>An amount of a specific type of energy or material goods consumed by a Production Device using specified type of technology in the production of Output;</i>
Integrita / <i>Integrity</i>	Presnosť a konzistentnosť uchovávaných a prenášaných údajov bez akýchkoľvek zmien dát počas ich uchovania a prenosu od odosielateľa k príjemcovi. Integrita údajov sa udržiava pomocou kontroly a overovania chýb;/ <i>The accuracy and consistency of retained and transmitted data indicated by an absence of any alteration in data during its retention and its transmission from a Sender to a Receiver. Data integrity is maintained through the use of error checking and validation routines;</i>
Legislatívna certifikačná schéma / Legislative Certification Scheme	Certifikačný systém implementovaný podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek členského štátu EÚ alebo štátu zaviazaného voči EÚ zmluvou, ktorá vyžaduje vzájomné uznávanie záruk pôvodu;/ <i>A Certification Scheme implemented pursuant to the law of any EU Member State or a State bound to the EU by a Treaty requiring the mutual recognition of GOs;</i>

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY / TERMS AND CONDITIONS

STANDARD

Názov / Term	Význam / Meaning
Výstup / Output	Množstvo energie alebo materiálneho tovaru získané výrobným zariadením a merané meracím orgánom, ktorým je (i) elektrina, (ii) palivo alebo (iii) teplo;/ <i>An amount of energy or material goods yielded by a Production Device and measured by a Measurement Body, being either (i) electricity, (ii) fuel, or (iii) heat;</i>
Účastník / Participant	Registrujúci subjekt alebo Držiteľ účtu;/ <i>A Registrant or Account Holder;</i>
Výrobné zariadenie / Production Device	Samostatne merané zariadenie alebo skupina zariadení, ktoré produkujú výstup;/ <i>A separately measured device or group of devices that produces an Output;</i>
Registrujúci subjekt / Registrant	Osoba, v ktorej mene je výrobné zariadenie zaregistrované v registri na účely vydávania osvedčení (záruk);/ <i>A person in whose name a Production Device is registered in a Registry for the purposes of the issue of Certificates;</i>
Registračná databáza (alebo „register“) / Registration Database (or “Registry”)	Databáza prevádzkovaná používateľom hubu alebo operátorom registra v mene užívateľa hubu, ktorá obsahuje: (a) prevádzacie účty a účty pre použitie ZP a certifikáty (ZP) na týchto účtoch; (b) podrobnosti o výrobných zariadeniach a informácie poskytované v súvislosti s registráciou výrobných zariadení; (c) podrobnosti o zárukách pôvodu, ktoré boli prevedené z tohto registra;/ <i>A database operated by a Hub user or a Registry Operator on behalf of a Hub user, comprising:</i> (a) <i>Transferables and Cancellation Accounts and the GOs in those Accounts;</i> (b) <i>Details of Production Devices and information provided in connection with the registration of Production Devices;</i> (c) <i>Details of GOs which have been transferred out of that Registry;</i>

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY / TERMS AND CONDITIONS

STANDARD

Názov / Term	Význam / Meaning
Transakcia / <i>Transaction</i>	Akákoľvek komunikácia uskutočnená a identifikovaná ako prenos medzi registrami týkajúca sa ZP [a / alebo iných osvedčení EECS podľa nelegislatívnych certifikačných systémov], na ktorú sa vzťahuje elektronická správa./ <i>Any communication made and identified as a transfer between Registries regarding GOs [and/or other EECS Certificates according to non-Legislative Certification Schemes], to which an electronic message refers.</i>
Zmluva / <i>Agreement</i>	Zmluva o činnostiach spojených s vydávaním a použitím záruk pôvodu/ <i>Agreement on Activities Related to the Issuance and Use of Guarantees of Origin</i>

2. Účel /

Purpose

Tento dokument stanovuje všeobecné obchodné podmienky (ďalej aj ako „VOP“), za ktorých je spoločnosť OKTE, a.s. (ďalej „OKTE“) pripravená poskytovať transakčné služby týkajúce sa evidencie a správy záruk pôvodu (ďalej ako „ZP“) účastníkom trhu prostredníctvom Komunikačného centra AIB, ako je uvedené v pravidlách popísaných v Doménovom protokole Slovenskej republiky a HubCom Protokole vydanom AIB. /

This document sets out the standard terms and conditions upon which OKTE, a.s. (OKTE) is prepared to provide Transaction services regarding Guarantee of Origin (or “GOs”) to The Market Participant via the AIB Communication Hub as contemplated by the rules described in the Domain Protocol of the Slovak Republic and the HubCom Protocol issued by the AIB.

Ak sa Transakcie vykonávajú na žiadosť účastníka trhu alebo zahŕňajú účastníka trhu v súlade s týmito VOP, pravidlami opísanými v Doménovom protokole Slovenskej republiky a všetkými príslušnými platnými technickými požiadavkami a zároveň zúčastnené strany nepotvrdia včas, že Transakcia bola akýmkoľvek spôsobom chybná, účastník trhu v dobrej viere akceptuje právne následky takejto Transakcie. /

Where Transactions are performed upon the request of The Market Participant or involving The Market Participant, in accordance with this standard terms and conditions, the rules described in the Domain Protocol of the Slovak Republic and all applicable technical requirements, and the Parties involved do not claim in due time that the Transaction was in any way erroneous, The Market Participant shall in good faith accept the legal consequences of such Transaction.

3. Dodržiavanie pravidiel popísaných v Doménovom protokole /

Compliance with the rules described in the Domain Protocol

Registrujúci subjekt výrobných zariadení sa stane oprávneným získať osvedčenie o ZP v rámci legislatívnej schémy certifikácie tak, že uzatvorí príslušnú zmluvu s príslušným orgánom zodpovedným za danú doménu (podľa štandardných podmienok OKTE), v ktorom sa zaviazá dodržiavať pravidlá ustanovené v Doménovom protokole. Na registrujúci subjekt sa tiež vzťahuje platná legislatíva. V prípade rozporu medzi Doménovým protokolom a týmito VOP, prednosť majú ustanovenia Doménového protokolu. /

Registrant of Production Devices becomes eligible to receive GO Certificates under a specific Legislative Certification Scheme by contractually committing themselves with the Competent Body responsible for the relevant Domain (under OKTEs Standard Terms and Conditions) to comply with the rules described in the Domain Protocol. The Registrant will also be subject to applicable legislation. In case of conflict between the Domain Protocol of the Slovak Republic and this terms and conditions the former shall prevail.

4. Informačná povinnosť /

Obligation to inform

V prípade, že prevádzka výrobného zariadenia účastníka trhu už nezodpovedá doloženým informáciám, účastník trhu je povinný bezodkladne informovať o tejto zmene spoločnosť OKTE /

If the operation of a Production Device of The Market Participant no longer conforms to the reported information, The Market Participant shall inform OKTE immediately about the change.

5. Informačné systémy /

Information systems

OKTE vydáva ZP pomocou elektronického registra ZP, ktorý je integrálnou súčasťou IS OKTE./

OKTE issues GOs by using an electronic registry of GOs (hereinafter "Registration Database") which forms integral part of IS OKTE.

Účastník trhu si na vlastné náklady zabezpečí potrebnú technologickú architektúru a rozhrania informačných technológií, ktoré účastník trhu potrebuje na používanie registračnej databázy. Účastník trhu je zodpovedný za dostatočné a najmodernejšie metódy a technológie, ktoré zabezpečujú bezpečnosť a integritu údajov v súvislosti s používaním registračnej databázy./

The Market Participant shall arrange, at his own cost, the necessary information technology architecture and interfaces which The Market Participant needs in order to use the Registration Database. The Market Participant shall be responsible for sufficient and state of the art methods and technologies that safeguard data security and integrity relating to the use of the Registration Database.

OKTE má právo zmeniť IT požiadavky pre používanie Registračnej databázy. OKTE je povinný informovať účastníka trhu písomne najneskôr 30 kalendárnych dní pred vykonaním významných zmien. V naliehavých prípadoch je možné vykonať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. OKTE je povinný písomne informovať účastníka trhu čo najskôr po vykonaní takýchto zmien./

OKTE has the right to change the IT prerequisites for the use of the Registration Database OKTE shall inform The Market Participant in writing at least 30 calendar days prior to the implementation of material changes. In urgent cases changes can be made without prior notice. OKTE shall then inform The Market Participant in writing as soon as possible after the change has been made.

O plánovanej nedostupnosti Registračnej databázy informuje OKTE účastníka trhu minimálne 3 pracovné dni vopred na svojom webovom sídle. O inej nedostupnosti, ktorá bráni použitiu registračnej databázy informuje OKTE účastníka trhu bez omeškania./

OKTE shall inform The Market Participant at least 3 working days in advance on the website of planned unavailability of the Registration Database. OKTE shall inform The Market Participant as soon as possible of other unavailability preventing the use of the Registration Database.

Účastník trhu dodržiava a rešpektuje technické požiadavky a pravidlá fungovania opísané v Doménovom protokole./

The Market Participant shall respect the technical requirements and rules of conduct described in the Domain Protocol.

OKTE má právo zastaviť alebo obmedziť používanie služby registračnej databázy účastníkovi trhu, ak zo strany účastníka trhu dôjde k zneužitiu systému alebo ak účastník trhu neplní svoje zmluvné záväzky.

OKTE has the right to stop or restrict the use of the Registration Database service by The Market Participant in case of misuse of the system by The Market Participant or if The Market Participant has not fulfilled its contractual obligations.

6. Zodpovednosť /

Liability

Účastník trhu je povinný vždy konať v súlade s platnou legislatívou, Zmluvou a Doménovým protokolom Slovenskej republiky./

The Market Participant shall at all times act in accordance with the applicable legal provisions, Agreement and the Domain Protocol of the Slovak Republic.

Používateľ Hub-u alebo Kompetentný orgán nenesie zodpovednosť za škody spôsobené účastníkovi trhu, okrem prípadov hrubého zanedbania povinností zo strany zodpovedného orgánu./

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY / STANDARD

TERMS AND CONDITIONS

A Hub user or Competent Body is not liable for losses incurred to The Market Participant, except in case of the Hub user's /Competent Body's gross negligence.

Ak účastník trhu utrpí stratu z dôvodu hrubej nedbanlivosti OKTE, účastník trhu smeruje žiadosť o kompenzáciu voči OKTE/

If The Market Participant suffers a loss due to gross negligence by OKTE, The Market Participant directs the claim for compensation against OKTE

Ak účastník trhu utrpí straty z dôvodu hrubej nedbanlivosti zo strany Používateľa Hub-u, príslušného orgánu, iného účastníka trhu alebo tretej strany, účastník trhu smeruje žiadosť o kompenzáciu voči zodpovednému Používateľovi hubu, príslušnému orgánu, inému účastníkovi trhu alebo tretej strane, ktorá spôsobila škodu./

If The Market Participant suffers a loss due to gross negligence by a Hub user, Competent Body, other Market Participant or third party, The Market Participant directs the claim for compensation against the relevant Hub user, Competent Body, Market Participant or third party that has caused the damage.

AIB, iní Používatelia Hub-u alebo ich zástupcovia nie sú zodpovední za konanie nedbanlivého Používateľa Hubu, Príslušného orgánu, účastníka trhu alebo tretej strany./

The AIB, other Hub users or their representatives are not liable for the actions of the negligent Hub user, Competent Body, Market Participant or third party.

Účastník trhu je povinný urobiť všetko pre to, aby zabránil alebo obmedzil rozsah škody. Ak účastník trhu nezavedie primerané opatrenia na zabránenie alebo obmedzenie rozsahu škody, výška náhrady škody môže byť znížená./

The Market Participant has a duty to do everything possible to prevent or limit the extent of the damage. If The Market Participant] does not implement adequate measures to prevent or limit the extent of the damage, compensation may be reduced.

Nároky voči Používateľovi Hubu za akékoľvek škody, straty, náklady alebo výdavky, ktoré vzniknú účastníkovi trhu v súvislosti s Transakciami so Zárukami pôvodu, sú obmedzené na päťtisíc (5000) EUR ročne bez nepriamych alebo následných škôd, ako napríklad, ale nielen, obchodné škody, ušlý zisk, nároky iných tretích strán. Takéto obmedzenie sa však nebude uplatňovať v prípade úmyselného zneužitia úradnej moci alebo úmyselného poškodenia./

Claims against any Hub user for any damage, loss, cost or expense incurred by The Market Participant in relation to Transactions with GOs shall be limited to five thousand (5000) Euros per year excluding indirect or consequential damage, such as, but not limited to commercial damage, loss of profit, claims of other third parties. Such limitation will however not apply in case of wilful misconduct or intentional damage.

Nároky voči AIB za akékoľvek škody, straty, náklady alebo výdavky, ktoré vzniknú účastníkovi trhu a boli spôsobené hrubou nedbanlivosťou AIB v súvislosti s Transakciami so ZP sú obmedzené na tisíc (1000) EUR za rok na účastníka trhu, s výnimkou nepriamych alebo následných škôd, ako sú, ale nie sú obmedzené na obchodné škody, ušlý zisk, nároky iných tretích strán. Takéto obmedzenie sa však nebude uplatňovať v prípade úmyselného zneužitia úradnej moci alebo úmyselného poškodenia. Akékoľvek plnenie, ktoré sa poskytuje v súlade so zmluvou o úrovni služieb AIB uzatvorenou medzi OKTE a AIB, nemožno považovať za hrubú nedbanlivosť./

Claims against the AIB for any damage, loss, cost or expense incurred by The Market Participant and caused by gross negligence by the AIB in relation to Transactions with GOs shall be limited to thousand (1000) Euros per year per Market Participant, excluding indirect or consequential damage, such as, but not limited to commercial damage, loss of profit, claims of other third parties. Such limitation will however not apply in case of wilful misconduct or intentional damage. Any performance that is provided in conformity with the AIB Communication Hub Participant Agreement concluded between OKTE and AIB cannot be regarded as gross negligence.

Ak ustanovenia dvoch vyššie uvedených odsekov nie sú aplikovateľné alebo nie sú platné z dôvodu účinných právnych predpisov, tieto ustanovenia sa uplatnia len v rozsahu, v akom to umožňujú príslušné účinné právne predpisy. Ostatné podmienky týkajúce sa zodpovednosti a poškodenia v súvislosti s Transakciami so Zárukami pôvodu sa riadia Zmluvou uzatvorenou podľa slovenského práva. V prípade protichodných ustanovení medzi týmito VOP a Zmluvou budú mať tieto VOP prednosť v medziach slovenského práva./

If the provisions of the two paragraphs above are not applicable or are not valid due to effective legal regulations, these provisions will be applied insofar allowed by effective legal regulations. Other conditions regarding liability and damages in connection with Transactions with Guarantees of Origin are governed by the Agreement concluded according to the Slovak law. In case of conflicting provisions between this Standard Terms and Conditions and the Agreement, this Standard Terms and Conditions will prevail within the boundaries of the Slovak law.

7. Chyby pri vydávaní /

Errors in Issuing

Ak OKTE zistí chybu pri vydaní, použití, zrušení alebo uznaní záruk pôvodu, je povinný informovať o tom čo najskôr dotknutého účastníka trhu. Ak účastník trhu zistí chybu pri vydaní, použití, zrušení alebo uznaní záruk pôvodu, je povinný informovať o tom čo najskôr OKTE/

If OKTE discovers an error in issuing, cancelling or processing of a GO, the other party shall be informed as soon as possible.

Ak došlo k chybe pri vydávaní, použití, zrušení alebo uznaní ZP alebo chyba nastala z dôvodu neoprávneného prístupu k registračnej databáze alebo jej nesprávnej činnosti, OKTE a účastník trhu musia spolupracovať a vynaložiť maximálne úsilie na zabezpečenie toho, aby v dôsledku chyby nedošlo k bezdôvodnému obohateniu. Ak dôjde k chybe, OKTE má právo ZP držané na účte účastníka trhu stiahnuť alebo zmeniť. Ak nebol vydaný dostatočný počet Záruk pôvodu, príslušný orgán vydá Záruky pôvodu, hneď ako dostane správne informácie./

If there is an error in the course of issuing, cancelling or processing of a GO or an error due to any unauthorised access to or malfunction of a Registration Database, OKTE and The Market Participant shall co-operate and use all reasonable endeavours to ensure that no unjust enrichment occurs as a result of the error. If there is an error, the GOs held in The Market Participant's account may be withdrawn or amended by OKTE. If not enough GOs have been issued, the Competent Body will issue the GOs as soon as it receives the correct information.

V prípade zistenia nepresnosti údajov v ktorejkoľvek ZP (či už prostredníctvom konania alebo opomenutia subjektu registrujúceho pôvodné výrobné zariadenie), OKTE je oprávnený - za predpokladu, že takéto ZP sú v čase takéhoto zrušenia na „prevoditeľnom účte“ tohto Registrujúceho - stiahnuť tieto ZP a iné ZP rovnakého typu.

If it transpires that the data in any GO is inaccurate (whether or not through an act or omission of the Registrant of the originating Production Device), OKTE is entitled to – provided that such GOs are, at the time of such withdrawal, in the “Transferable Account” of that Registrant – withdraw those GOs, and other GOs of the same type.

8. Uplynutie platnosti služieb spoločnosti OKTE týkajúcich sa Záruk pôvodu /

Expiry of OKTE, a.s.'s services relating to GOs

Ak bude ukončené právo OKTE pôsobiť ako zodpovedný orgán pre ZP v súlade s legislatívnym systémom certifikácie v súvisiacej doméne, OKTE má právo previesť Zmluvu na nový zodpovedný orgán. Ak neexistuje nový zodpovedný orgán, OKTE má právo vypovedať Zmluvu. Účastník trhu nemá právo na vrátenie zaplatených zmluvných poplatkov./

If OKTE's right to serve as the Competent Body for GOs in accordance with a Legislative Certification Scheme in the related Domain expires, OKTE has the right to transfer the Agreement to a new Competent Body. If there is no new Competent Body, OKTE has the right to terminate the Agreement. The Market Participant has no right to receive any refund of the paid contractual fees.

Ak OKTE už nepôsobí ako zodpovedný orgán pre systém legislatívnej certifikácie, účastník trhu má právo získať výpis svojich údajov z registračnej databázy./

If OKTE no longer acts as Competent Body for a Legislative Certification Scheme The Market Participant has the

right to retrieve extract of its data from the Registration Database.

9. Poplatky /

Fees

Účastník trhu je povinný zaplatiť OKTE poplatky za služby súvisiace so zárukami pôvodu v súlade s platným cenníkom uverejneným na webovom sídle OKTE. Platobné podmienky sa riadia Zmluvou.

The Market Participant is obliged to pay the OKTE charges for the services relating to GOs in accordance with currently valid price-list published on the OKTE's website. Payment conditions are governed by the Agreement.

10. Porušenie zmluvy /

Breach of the Contract

Ak účastník trhu zásadne porušuje Zmluvu, vrátane povinnosti uhradiť poplatky spoločnosti OKTE, OKTE je oprávnený ukončiť alebo pozastaviť vykonávanie Zmluvy, a tým zastaviť vydávanie, použitie, uznávanie alebo iné spracovanie ZP.

If The Market Participant is in material breach of the Contract, including his obligation to pay the fees to OKTE, OKTE is entitled to terminate or suspend the execution of the Agreement and thus to stop issuing, cancelling or otherwise processing GO.

11. Vyššia moc /

Force majeure

OKTE ani účastník trhu nezodpovedá ani sa nebude považovať za zodpovedného za akékoľvek omeškanie alebo nespĺnenie ktorejkoľvek z príslušných povinností, ak takéto omeškanie alebo zlyhanie je výsledkom príčin, ktoré sú mimo jeho kontroly a vplyvu. Medzi tieto príčiny patria, bez obmedzenia, vojnové činy, občianska vojna, nepokoje, teroristické činy, všeobecné štrajky alebo výluky, povstania, sabotáže, embargá, blokády, činy alebo nečinnosť ktoréhokoľvek vládneho alebo regulačného orgánu (civilného alebo vojenského charakteru, domáce alebo zahraničné, národné alebo nadnárodné), zlyhania komunikačných liniek, výpadky napájania, požiare, výbuchy, povodne, nehody, epidémie, zemetrasenia alebo iné prírodné alebo človekom spôsobené katastrofy a všetky podobné udalosti, ako sú uvedené vyššie (súhrnne označované ako „Vyššia moc“)./

OKTE nor a The Market Participant is not responsible or will not be held responsible for any delay or failure in performance of any of their respective obligations if such delay or failure is the result of causes beyond its control and without its negligence. Such causes shall include, without limitation, acts of war, civil war, riots, acts of terrorism, general strikes or lockouts, insurrections, sabotage, embargoes, blockades, acts or failures to act of any governmental or regulatory body (whether civil or military, domestic or foreign, national or supranational), communication line failures, power failures, fires, explosions, floods, accidents, epidemics, earthquakes or other natural or man-made disasters, and all occurrences similar to the foregoing (collectively referred to as “Force Majeure”).

Ak sa udalosť Vyššej moci týka OKTE, je OKTE na základe okamžitého oznámenia účastníkovi trhu oslobodený od vykonávania Zmluvy na každodennej báze v rozsahu, v akom jej predchádzala Vyššia moc a jej priame dôsledky (a účastník trhu sa rovnako oslobodzuje od plnenia svojich povinností každý deň v rozsahu, v akom sa tieto povinnosti týkajú plnenia, ktorému sa takto zabráni). Ak sa udalosť Vyššej moci týka účastníka trhu, je účastník trhu na základe okamžitého oznámenia OKTE oslobodený od vykonávania Zmluvy na každodennej báze v rozsahu, v akom jej predchádzala Vyššia moc a jej priame dôsledky (a OKTE sa rovnako oslobodzuje od plnenia svojich povinností každý deň v rozsahu, v akom sa tieto povinnosti týkajú plnenia, ktorému sa takto zabráni). Ustanovenia prvej a druhej vety platia za predpokladu, že OKTE alebo účastník trhu dotknutý udalosťou Vyššej moci vynaloží maximálne úsilie, aby zabránil takýmto príčinám alebo odstránil takéto príčiny - výkon a minimalizovanie ich následkov. Následne OKTE a účastník trhu pokračujú v plnení Zmluvy s maximálnym

nasadením vždy, hneď ako sa takéto príčiny odstránia./

If the Force Majeure event affects OKTE, OKTE upon giving prompt notice to The Market Participant, shall be excused from performance The Agreement on a day-to-day basis to the extent prevented by Force Majeure and the direct consequences thereof (and The Market Participant shall likewise be excused from performance of its obligations on a day-to-day basis to the extent that such obligations relate to the performance so prevented). If the Force Majeure event affects The Market Participant, The Market Participant, upon immediate notification to the OKTE, shall be excused from performance The Agreement on a day-to-day basis to the extent prevented by Force Majeure and the direct consequences thereof (and OKTE shall likewise be excused from performance of its obligations on a day-to-day basis to the extent that such obligations relate to the performance so prevented). The provisions of the first and second sentences shall apply provided that OKTE or The Market Participant affected by the Force Majeure event shall use its best efforts to avoid or remove such causes of non-performance and to minimize the consequences thereof. Subsequently OKTE or The Market Participant shall continue performance the Agreement with the utmost dispatch whenever such causes are removed.

V prípade, že Vyššia moc pretrváva dlhšie ako jeden (1) mesiac, potom má OKTE aj účastník trhu právo vypovedať Zmluvu písomnou výpoveďou v zmysle platných ustanovení Zmluvy./

In the event that the Force Majeure continues to persist for a period exceeding one (1) month, then OKTE and The Market Participant shall have the right to terminate the Agreement by written notice in accordance with the applicable provisions of the Agreement.

12. Zmeny a doplnenia VOP /

Amendment of the Standard Terms and Conditions

Ak vnútroštátne alebo európske právne predpisy alebo predpisy AIB vyžadujú zmenu/ doplnenie Doménového protokolu Slovenskej republiky, alebo ak je potrebné vykonať zmenu týchto VOP z iného dôvodu, OKTE vykoná všetky požadované zmeny VOP, tak aby boli v súlade s Doménovým protokolom Slovenskej republiky. OKTE, a.s. oznámi zmenu VOP účastníkovi trhu prostredníctvom oznamu uvedeného na webovom sídle OKTE aspoň 30 kalendárnych dní pred dňom účinnosti tejto zmeny. OKTE oznámi zmenu VOP účastníkovi trhu prostredníctvom e-mailu aspoň 30 kalendárnych dní pred dňom účinnosti tejto zmeny. V prípade nesúhlasu so zmenou VOP, je účastník trhu oprávnený odstúpiť od Zmluvy ku dňu účinnosti nových VOP.

If the national or European legislation or the AIB regulation require that the Domain Protocol of the Slovak Republic be amended, or if it is necessary to make a change to these Standard Terms and Conditions for another reason, OKTE will make all required changes to Standard Terms and Conditions so that they are in accordance with the Domain Protocol of the Slovak Republic. OKTE will notify The Market Participant by means of a Notice given on the OKTE's website at least 30 calendar days before the change becomes effective. OKTE will also send the information about the change to the Standard Terms and Conditions to the Account Holder via email at least 30 calendar days before the effective date of this change. In case of disagreement with the change to the Standard Terms and Conditions, The Market Participant is entitled to withdraw from the Agreement on the effective date of the new Standard Terms and Conditions.

13. Dôvernosc' a duševné vlastníctvo /

Confidentiality and Intellectual Property

S informáciami obchodného, technického, strategického, finančného alebo inak citlivého charakteru, ktoré nie sú verejne známe a zvyčajne sa považujú za cenné a dôverné, bez ohľadu na to, či sú výslovne označené ako dôverné, OKTE a účastník trhu zavazujú zaobchádzať ako s dôvernými informáciami. Zverejnenie takýchto informácií zo strany OKTE vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas dotknutého účastníka trhu. Zverejnenie takýchto informácií zo strany účastníka trhu vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas OKTE/

Information of commercial, technical, strategic, financial or otherwise sensitive nature, which is not publicly known

and is usually considered as valuable and confidential, whether or not it is explicitly indicated as confidential, shall be treated as confidential information by OKTE and The Market Participant. Disclosure of such information by OKTE requires the prior written consent of the affected Market Participant. Disclosure of such information by The Market Participant requires the prior written consent of OKTE.

Aby sa predišlo pochybnostiam, táto doložka o mlčanlivosti nebráni OKTE poskytovať informácie orgánom vrátane, ale nielen, daňových úradov a polície Slovenskej republiky a krajiny registrácie účastníka trhu a Europol./

For the avoidance of doubt, this confidentiality clause does not prevent OKTE to give information to authorities including but not limited to the tax authorities and the police of the Slovak Republic and the registration's country of The Market Participant, and Europol.

Softvér, ktorý umožňuje prevádzku Registračnej databázy a Transakcií, spolu so všetkými zahrnutými nástrojmi, know-how a súvisiacimi právami duševného vlastníctva, je a zostane výlučným vlastníctvom OKTE., AIB alebo ich poskytovateľov služieb alebo poskytovateľov licencie. Softvérový kód, dokumentácia a vo všeobecnosti všetky súvisiace know-how sa musia považovať za dôverné informácie, aj keď nie sú výslovne označené ako také. Účastník trhu používa služby a súvisiaci softvér iba na účely tejto zmluvy a nesmie kopírovať, reprodukovat', späťne analyzovať, rekompilovať ani meniť, prispôbovať alebo upravovať žiadnu časť softvéru alebo súvisiacej dokumentácie./

The software that is used to enable the operation of the Registration Database and the Transactions, together with all included tools, know-how and related intellectual property rights, is and shall remain the exclusive property of OKTE, the AIB or their service providers or licensors. The software code, documentation and in general all related know-how must be considered confidential information, even if not explicitly disclosed as such. The Market Participant shall use the services and the related software only for the purposes of this Contract and shall not copy, reproduce, reverse engineer, decompile nor alter, adapt or modify any part of the software or related documentation.

14. Vyhlásenia o DPH / VAT Statements

Účastník trhu dôsledne dodržiava miestne právne predpisy o nepriamych daniach vrátane smernice Rady 2006/112 / ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, ktorá bola transponovaná do vnútroštátnych právnych predpisov./

The Market Participant complies with and closely follows the local indirect tax legislation including Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax that has been transposed into the domestic legislation.

Účastník trhu podpisom Zmluvy potvrdzuje, že neuzatvoril ani neuzavrie transakcie, ktoré nemajú ekonomickú podstatu, výsledkom ktorých bolo alebo môže byť zámerné vyhýbanie sa dani alebo zámerné zníženie daňovej povinnosti alebo získanie daňovej výhody, z ktorej by daňovník inak nemohol mať úžitok./

The Market Participant acknowledges by signing Agreement that it has not entered, nor will enter into any transactions lacking economic substance, the result of which was or can be purposeful avoidance of tax or purposeful reduction of tax liability, or obtaining a tax advantage from which a taxpayer could not have otherwise benefitted.